

## **i ASIGNATURA LA ESPECIALIZACIÓN LINGÜÍSTICA: LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS**

Código	564103
Titulación	MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL
Duración	PRIMER SEMESTRE
Tipo	OPTATIVA
Idioma	CASTELLANO
Ofertable en Lengua Extranjera	NO
Movilidad Nacional	SÍ
Movilidad Internacional	SÍ
Estudiante Visitante Nacional	SÍ
ECTS	5,00
Departamento	C114 - FILOLOGIA

## **✓ REQUISITOS Y RECOMENDACIONES**

### **Requisitos**

No se requiere el cumplimiento de ningún requisito previo por parte del alumno para cursar esta asignatura.

## Recomendaciones

---

El seguimiento periódico de la asignatura a través del CAMPUS VIRTUAL es obligatorio, ya que constituye el espacio donde figurarán las pautas correspondientes a la metodología, la programación, el cronograma y las novedades e informaciones que surjan en torno a la materia y su desarrollo, así como todos los materiales de clase. Asimismo, el CAMPUS VIRTUAL podrá ser utilizado para realizar actividades no presenciales.

## OFERTA EN LENGUA EXTRANJERA

---

No se oferta para Lengua Extranjera.

## MOVILIDAD

---

- Movilidad Nacional (SICUE): Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Movilidad Internacional: Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Estudiante Visitante Nacional: Sí. Nº Plazas: 10. Tipo de enseñanza: Presencial

## RESULTADO DEL APRENDIZAJE

---

Id.	Resultados
1	Identificar los diferentes conceptos lingüísticos subyacentes al lenguaje de especialidad
2	Conocer el tratamiento de las lenguas para fines específicos en ámbitos profesionales

## COMPETENCIAS

Competencia	Tipo
Adquirir conocimientos avanzados sobre técnicas utilizadas en distintas aplicaciones de las lenguas para fines específicos	ESPECÍFICA
Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos usando la terminología y las técnicas comunes a las ciencias sociales y humanísticas	GENERAL
Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis y la perspectiva comparada, así como las técnicas y métodos de la crítica textual y de la teoría, metodología y crítica literarias, lingüísticas e históricas	GENERAL
Elaborar reseñas y síntesis críticas de textos	GENERAL
Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica	GENERAL
Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia	GENERAL
Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas	GENERAL
Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación	BÁSICA
Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio	BÁSICA
Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios	BÁSICA

Competencia	Tipo
Comunicar conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades	BÁSICA
Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo	BÁSICA
Capacidad de análisis y de síntesis	TRANSVERSAL
Capacidad de organización y planificación	TRANSVERSAL
Comunicación oral y escrita en la lengua propia	TRANSVERSAL
Capacidad de tratamiento y gestión de la información	TRANSVERSAL
Resolución de problemas	TRANSVERSAL
Toma de decisiones	TRANSVERSAL
Saber trabajar en equipo	TRANSVERSAL
Saber trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar	TRANSVERSAL
Saber trabajar en un contexto internacional	TRANSVERSAL
Habilidades en las relaciones interpersonales	TRANSVERSAL
Reconocimiento a la diversidad y a la multiculturalidad	TRANSVERSAL
Razonamiento crítico	TRANSVERSAL
Capacidad de resolución de conflictos	TRANSVERSAL
Compromiso ético	TRANSVERSAL
Aprendizaje autónomo	TRANSVERSAL
Adaptación a situaciones nuevas	TRANSVERSAL

Competencia	Tipo
Creatividad	TRANSVERSAL
Liderazgo	TRANSVERSAL
Conocimiento de otras culturas y costumbres	TRANSVERSAL
Iniciativa y espíritu emprendedor	TRANSVERSAL
Motivación por la calidad	TRANSVERSAL
Sensibilidad hacia temas sociales	TRANSVERSAL
Sensibilidad hacia temas medioambientales	TRANSVERSAL

## Q CONTENIDOS

Contenido	Descripción
1. Lenguajes y lenguas para fines específicos: problemática terminológica 1.1. Terminología al uso 1.2. Las lenguas de especialidad 1.3. Las lenguas de especialidad y las lenguas para fines específicos	
2. Fines específicos: criterios y delimitación 2.1. Origen y evolución de las LFE 2.2. Clasificaciones 2.3. Las lenguas académicas 2.4. Las lenguas profesionales	
3. Variación en la comunicación especializada 3.1. La variación especializada como variación independiente 3.2. Variación en la variación especializada	

Contenido	Descripción
4. Lenguajes especializados y traducción 4.1. Textos y documentos especializados 4.2. La fraseología especializada y su traducción 4.3. Los glosarios terminológicos para la traducción	
5. El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas para fines profesionales y académicos 5.1. La enseñanza de L2/LE con fines genéricos y para fines específicos 5.2. La organización del proceso 5.3. Métodos y técnicas de trabajo	

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### Procedimientos de evaluación

Tarea/Actividades	Medios, técnicas e instrumentos	Ponderación
Asistencia y participación	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Observación</li> <li>- Parte de asistencia</li> <li>- Estadísticas de uso del Campus Virtual</li> </ul>	30 %
Actividades prácticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Entrega de fichas de actividades prácticas en tiempo y forma</li> </ul>	30 %
Memoria descriptiva del curso	Entrega de la memoria descriptiva del curso: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Análisis documental</li> <li>- Análisis de contenido</li> <li>- Terminología y conceptos empleados</li> <li>- Capacidad argumentativa</li> <li>- Capacidad de análisis y síntesis</li> <li>- Estilo formal y académico</li> <li>- Referencia y cita de las fuentes documentales empleadas</li> <li>- Presentación (redacción y ortografía, maquetación)</li> </ul>	40 %

## Criterios de evaluación

---

La evaluación del curso se llevará a cabo atendiendo a los siguientes criterios:

- a) Valoración del trabajo continuo realizado por el estudiante: asistencia y participación activa en todas las modalidades de clase y tutorías programadas, presenciales y virtuales.
- b) Actividades presenciales y no presenciales: realización y entrega en tiempo y forma de las actividades prácticas realizadas en el aula y a través del campus virtual.
- c) Memoria descriptiva del curso: realización y entrega en tiempo y forma de la memoria descriptiva del curso.

## PROFESORADO

---

Profesorado	Categoría	Coordinador
RODRIGUEZ-PIÑERO ALCALA, ANA ISABEL	PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD	Sí
SANCHEZ-SAUS LASERNA, MARTA MARIA	PROFESOR AYUDANTE DOCTOR	No

## ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad	Horas	Detalle
02 Prácticas, seminarios y problemas	40	Explicación de contenidos teóricos y realización de actividades prácticas académicamente dirigidas en el aula.
10 Actividades formativas no presenciales	45,00	Trabajo autónomo del alumno
12 Actividades de evaluación	40,00	Elaboración de la memoria descriptiva del curso

## BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía Básica

1. AGUIRRE BELTRÁN, B. (2012): Aprendizaje y enseñanza del español con fines específicos, Madrid: SGEL.
2. ALCARAZ VARÓ, E., MATEO MARTÍNEZ, J. y YUS RAMOS, F. (eds.) (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona: Ariel.
3. CABRÉ, M<sup>a</sup> T. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2006): La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Madrid: Gredos.
4. CABRÉ, M<sup>a</sup> T. (1999): La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu-Fabra.
5. DUDLEY-EVANS, T. y ST. JOHN, M. J. (1998): Development in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach, Camdridge: Cambridge University Press.
6. FLOWERDEW, J. y PEACOCK, M. (eds.) (2001): Research Perspectives on English for Academic Purposes, Cambridge: Cambridge University Press.
7. GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2009): El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje, Madrid: Arco/Libros.
8. HUTCHINSON, T. y WATERS, A. (1987): English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach, Cambridge: Cambridge University Press.
9. LERAT, P. (1997): Las lenguas especializadas, Barcelona: Ariel.



10. ROBINSON, P. C. (1991): *ESP Today: A Practitioners Guide*, U.K.: Prentice Hall.

#### Bibliografía Específica

1. AGUIRRE BELTRÁN, B. (2004): *La enseñanza del español con fines profesionales*, Sánchez Lobato, Jesús e Isabel Santos Gargallo, (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores*, Madrid: SGEL, 1107-1302.
2. BHATIA, V. (2008): *Lenguas con Propósitos Específicos: Perspectivas cambiantes y nuevos desafíos*, *Signos*, 41/67, 157-176.
3. CABRÉ, M<sup>a</sup> T. (2004): *¿Lenguajes especializados o lenguajes para propósitos específicos?*, van Hooft, Andreu (dir.), *Textos y discursos de especialidad: el español de los negocios*. *Revista Foro Hispánico*, 26, 19-34.
4. CARRIÓ PASTOR, M. L. (2013). *A contrastive study of the variation of sentence connectors in academic English*. *Journal of English for Academic Purposes*, 12-3, 192-202.
5. CIAPUSCIO, G. (2003): *Textos especializados y terminología*, Barcelona: IULA-UPF.
6. FELICES LAGO, Á. (2005): *El español para fines específicos y su desarrollo en España durante la última década*, *IDEAS (FH-Heilbronn)*. *Investigaciones y Estudios Hispánicos Aplicados*, 1. Disponible online en <http://www.ideas-heilbronn.org/artic.htm>.
7. GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (coord.) (2001): *La enseñanza / aprendizaje del español con fines específicos*, Madrid: Edinumen.
8. MARTÍN PERIS, E. (2007): *Textos y discursos en la enseñanza de EFE*, *Encuentro sobre el Español con Fines Específicos (EFE)*, Fundación Campus Comillas y Universidad de Alcalá, Comillas (Cantabria), 8-9 de febrero de 2007. Disponible online en <http://www.upf.edu/pdi/dtf/ernesto.martin/archivos/ELE/EFEComillasfebrero2007.ppt#1>
9. MARTÍN PERIS, E., SABATER TORRES, M<sup>a</sup> L. y GARCÍA SANTA-CECILIA, Á. (2012), *Guía para el diseño de currículos especializados*, Madrid: Instituto Cervantes.
10. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. (2013): *La enseñanza de lenguas extranjeras con fines profesionales y académicos*, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 53, pp. 54-94. URL: <http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/41650>. DOI: [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_CLAC.2013.v53.41650](http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2013.v53.41650).
11. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2009): *"Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones conceptuales y*

terminológicas e implicaciones didácticas", A. Vera e I. Martínez (eds.), El español en contextos específicos: enseñanza e investigación, Volumen II, Comillas: Fundación Comillas, pp. 907-932. URL: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/20/20\\_0907.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0907.pdf).

12. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2012): Specialised communication and language teaching for specific purposes, B. Eizaga (ed.), Studies in Linguistics and Cognition. Colección Linguistic Insights. Studies in Language and Communication, Vol. 158, Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 249-274.

13. VELÁZQUEZ-BELLOT, A. (2004): Metodología teórica del proceso de elaboración de un Diseño Curricular para la enseñanza de las lenguas con fines específicos, RedELE. Revista Electrónica de Didáctica / Español como Lengua Extranjera, 2. Disponible online en [www.mec.es/redele/index.shtml](http://www.mec.es/redele/index.shtml).

14. VV. AA. (1998): La enseñanza del español para fines específicos. Revista Carabela, nº 44, Madrid, SGEL.

15. VV.AA (2005): Fines Específicos. Revista Forma, nº 10, Madrid, SGEL.

#### Bibliografía Ampliación

1. CABRÉ CASTELLVÍ, M. T.; MONTANÉ MARCH, M. A.; NAZAR, R. (2013), TERMINUS, the terminologist's workstation: an integral system for the production of glossaries, C.-S. Dins Stoean, N. Ivanciu, R. Constantinescu-Stefanel, y A. Lorentz (eds.), La formation en terminologie. Actes de la Conférence Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011. Bucarest: Editura ASE, 443-454.

2. GALLARDO SAN SALVADOR, N. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (eds.) (2009): Estudios de léxico especializado. Economía actual (1998-2008), migraciones, gestión del patrimonio cultural y gestión del turismo gastronómico, Granada: Atrio.

3. GARCÍA ANTUÑA, M. (2011): La variación especializada: Caracterización terminológica del léxico específico de la piel. Tesis doctoral, Universidad de Cádiz.

4. GLÄSER, R. (1993): A multi-level model for a typology of LSP genres, Fachsprache: International Journal of LSP, 15, 1-2, 18-26.

5. MONTOLIO, E. (coord.) (2002): Manual práctico de escritura académica, Madrid, Ariel, 3 vols.

6. PASTOR CESTEROS, S. (2004): Aprendizaje de segundas lenguas: lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas, Alicante: Universidad de Alicante.

7. PICHT, H. y DRASKAU, J. (1985): Terminology: an introduction, Guilford: The University of Surrey.

SAGER, J. C., DUNGWORTH, D. y MCDONALD, P. F. (1980): English Special

Language: Principles and Practice in Science and Technology, Wiesbaden: Oscar Brandstetter.

8. SCHIFKO, P. (2001): ¿Existen las lenguas de especialidad?, Bargalló, María et alii (eds.), Las lenguas de especialidad y su didáctica, Tarragona: Universitat Rovira et Virgili, pp. 21-29.

9. VÁZQUEZ, G. E. (2004): La enseñanza de español con fines académicos, J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), Vademécum para la formación de profesores, Madrid: SGEL, pp. 1129-1147.

10. VÁZQUEZ, G. E. (2006): Un análisis didáctico del discurso académico español como contribución a la movilidad estudiantil europea, Español para Fines Específicos. Actas del III Congreso Internacional de Español para Fines Específicos. Utrecht, noviembre de 2006, MECyD. Disponible online en <http://www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/actas/ciefe/ciefe.shtml>.

---

El presente documento es propiedad de la Universidad de Cádiz y forma parte de su Sistema de Gestión de Calidad Docente.

En aplicación de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, así como la Ley 12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de la igualdad de género en Andalucía, toda alusión a personas o colectivos incluida en este documento estará haciendo referencia al género gramatical neutro, incluyendo por lo tanto la posibilidad de referirse tanto a mujeres como a hombres.

---